Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 16:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie postawisz też sobie pomnika, którego JAHWE, twój Bóg, nienawidzi.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie stawiaj też posągu, którego nienawidzi JAHWE, twój Bóg. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie postawisz sobie posągu, *gdyż* JAHWE, twój Bóg, nienawidzi tego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ani sobie wystawiaj słupa, gdyż to ma w nienawiści Pan, Bóg twój. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ani sobie udziałasz, ani postanowisz słupa, których nienawidzi JAHWE Bóg twój. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie postawisz sobie steli, której nienawidzi Pan, Bóg twój. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie postawisz też sobie pomnika, którego Pan, Bóg twój nienawidzi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie postawisz sobie steli, której nienawidzi JAHWE, twój Bóg. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie postawisz także steli, której nienawidzi JAHWE, twój Bóg. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie postawisz też masseby, której nienawidzi twój Bóg, Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie postawisz dla siebie pomnika [nawet z pojedynczego kamienia i nawet po to, żebyś na nim składał oddania], bo Bóg, twój Bóg, tego nienawidzi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не поставиш собі стовпів, які зненавидів Господь Бог твій. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie wystawiaj sobie posągu, którego nienawidzi WIEKUISTY, twój Bóg. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Nie wolno ci też postawić sobie świętego słupa, rzeczy, której JAHWE, twój Bóg, nienawidzi. |

1. 1) W PS z zaimkiem. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 26:1</x>; <x>120 21:7</x> [↑](#footnote-ref-3)